2024/1543

31.5.2024

ÖVERSÄTTNING

Avtal mellan Europeiska unionen och Europeiska rymdorganisationen om säkerhet för och utbyte av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter

EUROPEISKA UNIONEN, nedan kallad *unionen*,

och

EUROPEISKA RYMDORGANISATIONEN, nedan kallad ESA,

nedan gemensamt kallade *parterna*,

SOM BEAKTAR fördraget om Europeiska unionen,

SOM BEAKTAR konventionen angående upprättande av ett europeiskt rymdorgan, vilken utfärdades i Paris den 30 maj 1975 och trädde i kraft den 30 oktober 1980,

SOM BEAKTAR avtalet mellan de stater som är parter i konventionen om upprättande av ett europeiskt rymdorgan och Europeiska rymdorganet om skydd och utbyte av klassificerad information, vilket utfärdades i Paris den 19 augusti 2002 och trädde i kraft den 23 juni 2003,

SOM FINNER att parterna delar målet att på alla sätt stärka sin egen säkerhet,

SOM FINNER att parterna är eniga om att de sinsemellan bör utveckla samarbetet i frågor av gemensamt intresse som rör säkerhet och att en resolution om den europeiska rymdpolitiken godkändes av både Europeiska unionens råd och ESA:s råd den 22 maj 2007 i vilken bl.a. behovet av att förbättra synergierna på säkerhetsområdet betonas,

SOM FINNER att det i detta sammanhang därför finns ett fortlöpande behov av att utbyta säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter mellan parterna,

SOM INSER att heltäckande och verkningsfullt samråd och samarbete kan kräva tillgång till och utbyte av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter parterna emellan,

SOM INSER att ESA kan behöva framställa säkerhetsskyddsklassificerade EU-uppgifter inom ramen för vissa unionsprogram,

SOM ÄR MEDVETNA OM att sådan tillgång till samt sådant utbyte och framställande av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter kräver lämpliga säkerhetsåtgärder,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

Syfte

I syfte att uppnå målet att på alla sätt stärka vardera partens säkerhet ska detta avtal mellan unionen och ESA om säkerhet för och utbyte av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter tillämpas på säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter enligt definitionen i artikel 2 som tillhandahålls av en part (*den tillhandahållande parten*) till den andra parten (*den mottagande parten*) eller som utbyts mellan parterna.

Artikel 2

Definition av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter

I detta avtal avses med *säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter* alla uppgifter eller material, oavsett form, som

a) av endera parten bestäms kräva skydd eftersom förlust eller obehörigt röjande i olika hög grad skulle kunna skada ESA:s eller en eller flera av dess medlemsstaters intressen eller unionens eller en eller flera av dess medlemsstaters intressen, och

b) som markeras i enlighet med den jämförelsetabell som anges i de genomförandebestämmelser som avses i artikel 4.2.

Artikel 3

Avtalsparter

1. Detta avtal är tillämpligt på unionen och ESA.

2. I detta avtal avses med *unionen* Europeiska rådet, Europeiska unionens råd (*rådet*), rådets generalsekretariat, Europeiska kommissionen, unionens höga representant för utrikes frågor och säkerhetspolitik (*den höga representanten*) samt Europeiska utrikestjänsten (*utrikestjänsten*).

Artikel 4

Behöriga säkerhetsmyndigheter

1. Vid tillämpning av detta avtal ska de behöriga säkerhetsmyndigheterna vara följande:

a) För ESA: ESA:s säkerhetsbyrå, under ledning av ESA:s generaldirektör.

b) För unionen:

i) Direktoratet för skydd och säkerhet vid rådets generalsekretariat, som under ledning av rådets generalsekreterare och på dennes vägnar agerar för rådets räkning och under dess ledning.

ii) Säkerhetsdirektoratet vid Europeiska kommissionens generaldirektorat för personal och säkerhet, under ledning av den kommissionsledamot som är ansvarig för säkerhetsfrågor, och

iii) Utrikestjänstens direktorat för säkerhet och gemensamma tjänster, under ledning av utrikestjänstens generalsekreterare.

2. De behöriga säkerhetsmyndigheter som avses i punkt 1 ska fastställa genomförandebestämmelser med normer för ömsesidigt skydd och bevarande av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som tillhandahålls eller utbyts i enlighet med detta avtal (*genomförandebestämmelserna*), inbegripet säkerhetsskyddsklassificerade EU-uppgifter som har framställts av ESA i enlighet med artikel 6.

3. För ESA:s del ska genomförandebestämmelserna godkännas av ESA:s råd.

4. För unionens del ska genomförandebestämmelserna godkännas av rådets säkerhetskommitté.

Artikel 5

Säkerhetsprinciper

Vardera parten ska

a) i enlighet med detta avtal samt sina egna tillämpliga regler och föreskrifter skydda och bevara den andra partens säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som omfattas av detta avtal,

b) säkerställa att säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som tillhandahålls av eller utbyts med den andra parten enligt detta avtal behåller den säkerhetsskyddsklassificering som den tillhandahållande parten har försett dem med och att denna inte sänks eller hävs utan föregående skriftligt samtycke från den tillhandahållande parten, varvid den mottagande parten ska skydda och bevara sådana säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter i enlighet med sina egna säkerhetsregler och säkerhetsföreskrifter för säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter med motsvarande säkerhetsskyddsklassificering,

c) inte använda säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som omfattas av detta avtal för andra ändamål än dem som har fastställts av den tillhandahållande parten, såvida inte den tillhandahållande parten tidigare har gett sitt skriftliga samtycke,

d) inte röja säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som omfattas av detta avtal för tredje parter eller någon unionsinstitution eller unionsenhet som inte avses i artikel 3.2, såvida inte den tillhandahållande parten tidigare har gett sitt skriftliga samtycke,

e) inte ge enskilda personer tillgång till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som omfattas av detta avtal om de inte har behov av att känna till dem och i tillämpliga fall har genomgått säkerhetsprövning för den nivå som krävs,

f) säkerställa att alla enskilda personer som har tillgång till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som omfattas av detta avtal informeras om sitt ansvar att skydda uppgifterna i enlighet med tillämpliga regler och föreskrifter,

g) säkerställa att säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som omfattas av detta avtal hanteras och lagras på platser som är säkrade, kontrollerade och skyddade på lämpligt sätt i enlighet med tillämpliga regler och föreskrifter.

Artikel 6

ESA:s framställande av säkerhetsskyddsklassificerade EU-uppgifter

1. Om det vid genomförandet av ett unionsprogram krävs att ESA framställer säkerhetsskyddsklassificerade EU-uppgifter, ska ESA framställa dessa uppgifter i enlighet med de villkor som anges i genomförandebestämmelserna.

2. Vid tillämpning av detta avtal ska säkerhetsskyddsklassificerade EU-uppgifter som har framställts av ESA i överensstämmelse med punkt 1 skyddas av ESA i dess egenskap av mottagande part i enlighet med de säkerhetsprinciper som anges i artikel 5.

Artikel 7

Utlämnande och röjande av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter

1. Säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter får av den tillhandahållande parten endast lämnas ut till eller röjas för den mottagande parten i enlighet med principen om upphovsmannens kontroll.

2. Utlämnande av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter till eller röjande av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter för andra mottagare än dem som avses i artikel 3 ska kräva ett beslut av den mottagande parten efter det att den har erhållit skriftligt samtycke från den tillhandahållande parten, i enlighet med principen om upphovsmannens kontroll enligt vad som fastställs i parternas respektive säkerhetsregler och säkerhetsföreskrifter.

3. Inget generiskt utlämnande av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter enligt punkt 1 eller 2 ska vara möjligt såvida inte förfaranden har överenskommits och fastställts mellan parterna vad avser vissa kategorier av uppgifter.

4. Ingenting i detta avtal ska anses utgöra grund för ett obligatoriskt utlämnande av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter mellan parterna.

5. Säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som omfattas av detta avtal får endast tillhandahållas en uppdragstagare eller en tilltänkt uppdragstagare med föregående skriftligt samtycke från den tillhandahållande parten eller efter instruktioner om detta från den tillhandahållande parten. Innan den mottagande parten lämnar ut säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter till en uppdragstagare eller en tilltänkt uppdragstagare ska den kontrollera att uppdragstagaren eller den tilltänkta uppdragstagaren i tillämpliga fall har erhållit nödvändigt säkerhetsgodkännande av verksamhetsställe för sig själv och att den personal som behöver ha tillgång till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter har genomgått lämpliga säkerhetsprövningar för detta.

Artikel 8

Personalsäkerhet

1. Parterna ska säkerställa att samtliga personer som vid utövandet av sina officiella uppgifter behöver åtkomst – eller vars uppgifter eller funktioner kan ge dem åtkomst – till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som tillhandahålls eller utbyts i enlighet med detta avtal har genomgått säkerhetsprövning när så krävs, innan de ges åtkomst till sådana uppgifter.

2. Förfarandena för säkerhetsprövning ska genomföras i enlighet med respektive säkerhetsregler och säkerhetsföreskrifter, inbegripet vad avser huruvida en person – med beaktande av vederbörandes lojalitet, tillförlitlighet och pålitlighet – kan få tillgång till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter.

Artikel 9

Samarbete på säkerhetsområdet

1. Parterna ska lämna ömsesidigt bistånd när det gäller säkerheten för säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som omfattas av detta avtal samt frågor av gemensamt säkerhetsintresse. De behöriga säkerhetsmyndigheter som avses i artikel 4.1 ska samråda om säkerheten med varandra och göra ömsesidiga utvärderingsbesök för att bedöma hur väl genomförandebestämmelserna fungerar.

2. Innan parterna tillhandahåller eller utbyter säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter i enlighet med detta avtal ska de behöriga säkerhetsmyndigheter som avses i artikel 4.1 bekräfta att den mottagande parten är i stånd att skydda och bevara dessa uppgifter på ett sätt som är förenligt med genomförandebestämmelserna.

Artikel 10

Överföring av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter

1. Vid tillämpning av detta avtal

a) ska alla säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som överlämnas till unionen enligt detta avtal skickas genom

i) den centrala registreringsenheten vid rådets generalsekretariat, om de skickas till Europeiska rådet, rådet eller rådets generalsekretariat,

ii) registreringsenheten vid Europeiska kommissionens generalsekretariat, om de skickas till Europeiska kommissionen,

iii) utrikestjänstens centrala registreringsenhet med ansvar för säkerhetsskyddsklassificerade EU-uppgifter, om de skickas till den höga representanten eller utrikestjänsten,

b) ska alla säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som överlämnas till ESA enligt detta avtal skickas till

ESA Security Office
Largo Galileo Galilei, 1
00044 Frascati
Italien

2. Om så är nödvändigt av särskilda operativa skäl, får korrespondens från den ena parten skickas direkt till den andra parten, inbegripet i elektronisk form. Förfarandena för detta ska anges i genomförandebestämmelserna.

3. Elektronisk överföring av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter mellan unionen och ESA och mellan ESA och unionen ska vara krypterad i enlighet med den tillhandahållande partens krav enligt tillämpliga regler och föreskrifter. I genomförandebestämmelserna ska det anges på vilka villkor som varje part i sina interna nät får överföra, lagra eller behandla säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som har tillhandahållits av den andra parten.

Artikel 11

Säkerhetsincidenter

1. En parts behöriga säkerhetsmyndighet som avses i artikel 4.1 ska utan dröjsmål informera den andra partens behöriga säkerhetsmyndighet om varje bevisat eller misstänkt fall av obehörigt röjande eller förlust av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som har tillhandhållits av den andra parten. Den berörda partens behöriga säkerhetsmyndighet ska – om så krävs med bistånd av den andra parten – genomföra en utredning samt meddela den andra parten resultatet.

2. De behöriga säkerhetsmyndigheter som avses i artikel 4.1 ska fastställa förfaranden som ska följas vid fall av bevisad eller misstänkt läcka av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som omfattas av detta avtal, inbegripet anmälan till den andra parten om omständigheterna och de åtgärder som har vidtagits för att förhindra att det upprepas.

Artikel 12

Kostnader

Var och en av parterna ska bära sina egna kostnader för avtalets genomförande.

Artikel 13

Andra avtal

Detta avtal ska inte hindra parterna från att ingå andra avtal om tillhandahållande eller utbyte av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som omfattas av detta avtal, under förutsättning att de avtalen inte strider mot bestämmelserna i det här avtalet.

Artikel 14

Övervakning

ESA:s generaldirektör, rådets generalsekreterare, den ledamot av Europeiska kommissionen som är ansvarig för säkerhetsfrågor samt den höga representanten ska övervaka genomförandet av detta avtal.

Artikel 15

Tvistlösning

Alla meningsskiljaktigheter mellan parterna som härrör från tolkningen eller tillämpningen av detta avtal ska hanteras genom förhandlingar mellan parterna. Under förhandlingarna ska parterna fortsätta att uppfylla sina förpliktelser enligt avtalet.

Artikel 16

Uppsägning

Endera parten kan säga upp avtalet genom att lämna en skriftlig anmälan till den andra parten. Avtalet ska upphöra att gälla sex månader efter det att den andra parten har mottagit en sådan skriftlig anmälan, men detta ska inte påverka de förpliktelser som parterna redan har ådragit sig enligt avtalet. I synnerhet ska alla säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som har tillhandahållits eller utbytts i enlighet med detta avtal även fortsättningsvis hanteras på ett sådant sätt att de skyddas i enlighet med bestämmelserna i avtalet.

Artikel 17

Slutbestämmelser

1. Detta avtal träder i kraft den första dagen i månaden efter den månad då parterna till varandra anmälde att de interna förfaranden som är nödvändiga för ikraftträdandet har slutförts.

2. Var och en av parterna ska till den andra parten anmäla eventuella ändringar i sina regler och föreskrifter som kan påverka skyddet av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som omfattas av avtalet.

3. Detta avtal kan ses över för eventuella ändringar på någon av parternas begäran.

4. Varje ändring av detta avtal ska ske endast skriftligen och i samförstånd mellan parterna. Sådana ändringar träder i kraft den första dagen i månaden efter den månad då parterna till varandra anmälde att de interna förfaranden som är nödvändiga för ikraftträdandet har slutförts.

5. De anmälningar från ESA som avses i artikel 16 och i den här artikeln ska vad unionen angår skickas till rådets generalsekreterare.

Detta avtal är upprättat i två exemplar på engelska.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta avtal.

Utfärdat i Bryssel den tjugoandra maj år tjugohundratjugofyra.

BILAGA

GEMENSAM FÖRKLARING AV EUROPEISKA UNIONEN OCH EUROPEISKA RYMDORGANISATIONEN OM AVTALET MELLAN EUROPEISKA UNIONEN OCH EUROPEISKA RYMDORGANISATIONEN OM SÄKERHET FÖR OCH UTBYTE AV SÄKERHETSSKYDDSKLASSIFICERADE UPPGIFTER

Genom antagandet av förordning (EU) 2021/696 ([1]) om inrättande av unionens rymdprogram och Europeiska unionens rymdprogrambyrå anförtroddes Europeiska rymdorganisationen (ESA) ett antal uppgifter med tanke på dess sakkunskap på rymdområdet. Detta, tillsammans med de många förändringar som har skett under de senaste åren inom både EU och ESA, gjorde det nödvändigt att se över avtalet mellan Europeiska rymdorganisationen och Europeiska unionen om säkerhet för och utbyte av sekretessbelagda uppgifter ([2]) som ingicks 2008.

Texten till ett nytt avtal förhandlades därför fram och färdigställdes av de båda parterna. I detta avtal fastställs normer för ömsesidigt skydd och bevarande av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som tillhandahålls eller utbyts mellan ESA och EU.

Vid tidpunkten för undertecknandet av detta avtal förklarar de båda parterna härmed att detta avtal ersätter det avtal mellan ESA och EU om säkerhet för och utbyte av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som undertecknades i Bryssel den 18 juli 2008 och som ska upphöra att gälla från och med detta avtals ikraftträdande.

([1]) Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2021/696 av den 28 april 2021 om inrättande av unionens rymdprogram och Europeiska unionens rymdprogrambyrå och om upphävande av förordningarna (EU) nr 912/2010, (EU) nr 1285/2013 och (EU) nr 377/2014 och beslut nr 541/2014/EU (EUT L 170, 12.5.2021, s. 69).

([2]) Europeiska unionens officiella tidning L 219, 14.8.2008, s. 59.